



PONENTES INVITADOS

DR. THOMAS E. ALLEN

CO-PI SCIENCE OF LEARNING CENTER ON VISUAL LANGUAGES AND VISUAL LEARNING. SCIENTIFIC DIRECTOR, EARLY EDUCATION AND LITERACY LAB. GALLAUDET UNIVERSITY

ASL, FINGERSPELLING, AND LETTER WRITING AS BUILDING BLOCKS OF LITERACY FOR DEAF CHILDREN AGES 3-5

In the current literature on emergent literacy among young children, Letter Writing (writing one's name, forming letters, writing the A, B, C's, etc.) is most often viewed as being critical to the development of Letter-Naming, which, in turn, contributes to the development of Alphabetic Knowledge, which is tethered to the a child's growing awareness of the relationship between letters and sounds, enabling reading.^{1, 2, 3, 4, 5, 6} This view is predicated on the notion that literacy is rooted in and inextricably tied to an auditory-based phonological knowledge. However such a notion cannot explain the emergence of reading and writing skills of deaf children who have minimal access to sound and who demonstrate little or no ability to associate letters with the sounds. For these children, is learning to write letters therefore of little value to the development of literacy?

The answer to this question is of course no; a more legitimate question is: how does the acquisition of letter-writing skill contribute to developing literacy without the meditational influence of a sound-based phonology? Over the last decade, the National Science Foundation/Gallaudet University Science of Learning Center on Visual Language and Visual Learning (VL2) has sought to identify the factors leading to literacy among deaf children. Employing widely varying scientific methodologies that include neuroimaging, behavioral studies, and population statistical studies that examine individual differences in the course of literacy development during the first five years of a child's life, VL2 has contributed significantly to understanding the development of literacy among deaf children.

My own research is in the third category of population studies. During the last eight years, my colleagues and I have conducted a 3-year national longitudinal study of deaf children from a wide variety of backgrounds and communication contexts⁷. The children in our study were between the ages of three and five in the first wave of data collection, and were evaluated annually on a range of literacy and language measures



(including Letter Writing, Letter-Word Identification, ASL Receptive Skills, Phonological Awareness, and Visual Attention). From the extensive data that we have collected, we have been able to test hypotheses about literacy development that have been tremendously influenced by some of the discoveries of the laboratory experimental studies in the Center (as well as from research conducted on other labs).

Following from neuroimaging studies of young children exposed to a visual language from an early age,^{8,9} from studies of infants' sensitivity to the sonority and rhythmicity of fingerspelling¹⁰ and the importance of fingerspelling as a gateway to reading fluency¹¹, and from other behavioral investigations of patterns of behavior exhibited by young children performing tasks of early reading, our team used longitudinal data to test the ecological validity of lab findings in naturalistic settings and to further explicate the impact of individual differences on literacy development. Letter Writing and its relationship to other indices of language and literacy were central to our explorations of the data.

In this talk, I will describe two analyses that involved the testing of statistical models that included Letter Writing.

The first examined the existence of a latent language factor in a model that explores the role of Language in facilitating Visual Attention and Effortful Control¹². This analysis reveals through confirmatory factor analysis using Structural Equation Modeling that a single latent Language Factor can predict performance on a wide range of observed measures of different language tasks in different modalities, including ASL Receptive Skills, Letter Writing, Fingerspelling, and Letter Word Identification. Furthermore, this Language factor is a strong predictor of both Visual Attention and Effortful Control. The finding supports the existence of an underlying Language Factor that drives performance on a variety of tasks that can be seen as supporting literacy development interactively.

In the second analysis¹³, we examined the effects of age, fingerspelling skills, and ASL skill on Letter Writing itself. The analysis revealed that both ASL and Fingerspelling contribute independently to the development of letter writing ability, controlling for age. Along with the first analysis, this finding supports the simultaneous co-development of a variety of language skills, all of which contribute to subsequent literacy. The findings suggest that Letter Writing makes an important contribution to literacy, along with other visual language and reading skills. Taken together, these skills comprise an inter-related network of abilities, neither related to nor dependent on auditory-based phonology, yet very crucial for a child's emerging literacy and cognitive development.

Implications of these findings will be further discussed.



Key words: Literacy – American Sign Language – Cognitive development.

DR. DANIEL GONZÁLEZ MANJÓN

**PSICÓLOGO. PROFESOR TITULAR EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN.
UNIVERSIDAD DE CÁDIZ**

LECTURA FÁCIL, COMPETENCIA LECTORA Y COMPETENCIA LINGÜÍSTICA EN PERSONAS SORDAS

Resulta preocupante que las conclusiones de Conrad (1979) sobre competencia lectora de las personas sordas sigan siendo válidas aún hoy: al finalizar la escolaridad, en promedio, su nivel es similar al del alumnado oyente de 3º o 4º de Primaria y apenas un 20% ha alcanzado una lectura funcional. La situación es algo mejor en las personas sordas con buen nivel de LS, aunque con un claro desfase respecto a los oyentes (Chamberlain y Mayberry, 2000; Domínguez y Soriano, 2009).

Para entender la razón de todo ello, debemos observar que leer implica tanto conocimientos específicos de la lectura, particularmente fonológicos, como otros generales de tipo léxico-semántico, sintáctico, pragmático y referencial (Alegría, 2003): la persona sorda sin LS carece de la mayor parte de ellos y, en consecuencia, tiene muy serias dificultades para dominar el código escrito, mientras que el usuario de la LS llega al aprendizaje lector con la mayor parte de los conocimientos léxicos, pragmáticos y referenciales necesarios, pero con limitados conocimientos fonológicos y morfosintácticos.

Es por ello por lo que el usuario típico de LS, incluso cuando accede a la fonología y supera la primera fase del aprendizaje lector, sigue con una comprensión limitada, ya que interpreta el texto con estrategias puramente semánticas, dada su falta de dominio de los aspectos morfosintácticos (Domínguez y Soriano, 2009).

Ante esta situación, las estrategias educativas para promover su lectura funcional se han centrado principalmente en la enseñanza de habilidades de comprensión (p.e. Alcantud et al., 2000) y en el desarrollo de textos complementados con LS. Existe, sin embargo, una interesante estrategia complementaria de estas otras: la producción y adaptación de textos mediante técnicas de lectura fácil.

Dicha estrategia busca favorecer el acceso a la lectura y la comprensión de personas con una competencia lectora limitada, haciéndolas más sencillas a través la propia redacción del texto, las ilustraciones y la maquetación (IFLA, 2010).



Para el lector sordo, se trata de una estrategia especialmente relevante, ya que no solo facilita su acceso a la información escrita, sino que convierte los propios textos en un potente medio de adquisición de conocimiento lingüístico.

Palabras clave: Lectoescritura – Sordera – Lectura fácil.

DR. RUBÉN NOGUEIRA FOS. PROGRAMA ABC, IES INFANTE D. JUAN MANUEL DE MURCIA

VER, ANALIZAR, SABOREAR: EL SABER FONOLÓGICO DE LAS LENGUAS DE SIGNOS.

Existen numerosos ejemplos donde se han examinado los problemas específicos de lectura por parte del alumnado sordo, haciendo especial hincapié en la identificación de palabras escritas mediante diferentes medios, como la lectura labial o la lengua de signos. En cambio, el aprendizaje de la lengua de signos, en su modalidad escrita, no dispone de muchas oportunidades de examen para determinar su éxito o su utilidad.

La dimensión fonológica de la lengua llega a los alumnos sordos a través de la lengua oral. Pero, cuando el proceso fonológico no parte de lo auditivo, sino de lo visual, las habilidades fonológicas de los sordos mejoran en este nivel y, además, la mejora en el establecimiento de las correspondencias entre las palabras escritas y su significado es manifiesta.

Por esta razón, la propuesta que se presenta a este I Congreso Internacional sobre escritura y sordera, enmarcada en la experiencia del Programa Bilingüe ABC, no está centrada en “leer para hablar”, sino en “leer para signar”, mediante el acceso a las habilidades fonológicas implicadas en la lectoescritura, a través de la lengua natural del alumnado sordo: la lengua de signos.

La escritura de la lengua de signos española, mediante el Sistema de Escritura Alfabética (SEA), ideado por Ángel Herrero Blanco, es una herramienta funcional que posibilita la reflexión fonológica por parte del alumnado sordo, ya que le permite identificar, reconocer y manipular con soltura y lucidez los fonemas que componen los signos. Estamos pues ante lo que consideramos el primer sistema que deben adquirir estos alumnos para, posteriormente, comprender mejor los procesos fonológicos en otras lenguas orales.

Palabras clave: Sistemas de escritura – Escritura alfabética – Fonología – Lectoescritura – Procesos fonológicos.



DR. D. CARLOS MORIYÓN MÓJICA

PROFESOR TITULAR DE LINGÜÍSTICA GENERAL, UNIVERSIDAD DE VALLADOLID. RED INTERUNIVERSITARIA DE INVESTIGACIÓN Y DOCENCIA SOBRE LA LENGUA DE SIGNOS/ SEÑAS.

'STATUS QUAESTIONIS': EL PROCESO LECTO-ESCRITOR EN LAS PERSONAS SORDAS. LA FORMACIÓN DE LECTORES Y ESCRITORES SORDOS, UNA DEUDA DE LA SOCIEDAD EDUCADORA.

Las dificultades lecto-escritoras de las personas sordas han constituido objetivo de relevancia en un buen número de investigaciones realizadas desde distintas áreas de conocimiento. Ellas han ido poniendo de manifiesto todo lo que conocemos hoy en relación con la multicausalidad asociada al déficit de competencia lingüística que presenta esta población y al modo en que éste correlaciona con las habilidades lecto-escritoras. Al propio tiempo, han permitido la confección de distintos métodos y materiales centrados en la necesidad de paliar tal déficit, como única vía para ofrecer a las personas sordas una respuesta educativa de características similares a las que la escuela y la sociedad oyentes ofrecen a sus niños; modelos y materiales que, al menos hasta ahora, han resultado insuficientes para comprender, en profundidad, la complejidad del proceso lecto-escritor en personas sordas.

En un intento por establecer el estado de la cuestión, en esta ponencia pasamos revista a esos trabajos, pero dejamos atrás tanto la enumeración y constatación de las dificultades lecto-escritoras de esta población como la identificación de los distintos tipos de competencias implicadas en el reconocimiento de la lengua escrita, para centrarnos en la elaboración de un modelo teórico-práctico capaz de solventarlas. Nuestro planteamiento aparece desligado de los modelos denominados "de destrezas" - basados en la decodificación, e idénticos para todos los sujetos implicados en el proceso- y se asienta sobre modelos de aprendizaje que redescubren la lecto-escritura como proceso de construcción individual del significado, motivo por el que arranca de las particulares experiencias lingüísticas de cada sujeto y del modo en que cada una de ellas contribuye al desarrollo del proceso lecto-escritor, diseñado desde la perspectiva de la educación patrimonial y mirado como única vía de acceso a la información escrita, especialmente a la lectura del texto académico, imprescindible para la inclusión, además de a la literatura en tanto práctica expresiva de la subjetividad. Para ello, y como no puede ser de otra manera, partimos del reconocimiento, por un lado, de las diferencias culturales de la persona sorda, y por otro, de la entidad de la lengua de signos como su lengua natural, por lo que el



aprendizaje de la lectoescritura aparece inspirado en métodos de enseñanza de lenguas extranjeras.

Palabras clave: Lectoescritura – Deficiencia auditiva – Educación.

PONENTES INSCRITOS

Nombres por orden alfabético.

ALEJANDRO FERNÁNDEZ SEGURA

REFLEXIÓN SOBRE LA EVALUACIÓN DE LAS EMOCIONES DE LAS PERSONAS SORDAS.

Quiero explicar mi experiencia en la Investigación con el equipo del Laboratorio de Inteligencia Emocional de la *Universidad de Cádiz*. Trabajábamos en un equipo, en el que se quiso introducir a una persona sorda, para poder incluir nuevas aportaciones sobre la capacidad de percibir emociones básicas y complejas de este colectivo, utilizando el SOFTWARE PERVALE 2.0. Esta herramienta utilizada para la evaluación de la percepción, la expresión, con diferentes códigos de comunicación (verbal y gestual) con instrucciones accesibles de imágenes visuales a través de una persona signante, permite que el sujeto identifique correctamente las imágenes con los diferentes niveles de intensidad de las emociones, detectando que la percepción de las emociones para las personas sordas son de mayor intensidad por el uso de diferentes expresiones, que para el colectivo de no signantes puede parecer como exagerado y puede llegar a malinterpretar tales emociones.

Palabras clave: Inteligencia Emocional – Sordera – Comunicación.

ÁLVARO RAMÍREZ ESCORZA

SORDERA Y EL APRENDIZAJE DE LA LECTOESCRITURA EN ALUMNOS DE EDUCACIÓN PRIMARIA.

En este trabajo se ha llevado a cabo una investigación, haciendo un barrido bibliográfico por numerosos documentos, y una labor de observación directa, acerca del aprendizaje de las destrezas escritoras y lectoras en alumnos con deficiencia auditiva.



Se destacan una serie de conocimientos que debemos tener acerca del tema cuando hay un alumno sordo en el aula, aconsejándose también una serie de pautas a seguir en el transcurso de este.

Además, se han elaborado una serie de actividades para trabajar las dificultades que estos niños presentan a la hora de aprender dichas destrezas. En ellos se utilizan numerosas técnicas de apoyo a la lectoescritura (lengua de signos, Alfabeto Dactilológico, lectura labiofacial, palabra complementada, etc.). Estos están diseñados para desarrollarse durante el transcurso de los ejercicios ordinarios de clase, ya que irán dentro de la programación que llevemos a cabo con el resto de los alumnos.

Palabras clave: Sordera – Lectoescritura – Recursos didácticos.

ANA FERNÁNDEZ SONEIRA

LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA A PERSONA SORDAS: ¿QUÉ Y CÓMO?

Desde una perspectiva de la enseñanza del español como segunda lengua para la comunidad sorda española, usuaria de la lengua de signos española, pretendemos reflexionar sobre los enfoques metodológicos existentes básicos en la enseñanza de la expresión escrita, analizar cuál se adapta mejor a la enseñanza de español a sordos y revisar la orientación que presentan los materiales didácticos en relación a esta destreza y su viabilidad para la enseñanza de español a personas sordas, con pequeñas adaptaciones que permitan una mejor comprensión de las características de la lengua española y de sus diferencias con la lengua de signos.

Partiremos de la clasificación de Cassany (1990), quien distingue cuatro enfoques metodológicos para la enseñanza de la expresión escrita, basados respectivamente en la gramática, las funciones, el proceso y el contenido. Analizaremos las principales características lingüísticas, didácticas y psicológicas de los cuatro enfoques y su aplicación en la enseñanza del español/ L2 para sordos, partiendo de la premisa de que la planificación del aprendizaje deberá hacerse teniendo en cuenta que el objetivo principal es conseguir que los alumnos sordos tengan una buena competencia escrita, tanto de comprensión como de expresión, la cual no está estrictamente relacionada con una buena competencia oral. Pretendemos, por último, reflexionar sobre la necesidad de trabajar con materiales motivadores y adaptados a las particularidades lingüísticas de las personas sordas.



Palabras clave: Español/L2 - Enfoques metodológicos – Lengua de Signos Española
- Materiales didácticos.

ANA RUIZ ROMERO

TALLER DE SIGNOCUENTOS

Los cuentos son una de las herramientas básicas en el desarrollo de la inteligencia, la imaginación, así como de las habilidades sociales y lingüísticas en todas las edades, desde las más tempranas hasta la adultez.

Niños y niñas sordos, utilizan la lengua de signos para comunicarse y los cuentos infantiles ordinarios, precisan ser adaptados para atender y cubrir sus necesidades lectoras y de aprendizaje.

La sordera añade una dificultad en el aprendizaje del lenguaje y por ello es importante poner todas las herramientas que faciliten esa tarea a su alcance y así garantizar una igualdad de oportunidades de futuro. Los cuentos son una de esas herramientas y para cubrir sus necesidades lectoras es imprescindible que estén adaptados.

Los clasificadores son esenciales dentro de los signocuentos, ya que son unidades lingüísticas que indican a qué clase de grupo o categoría pertenece un referente determinado: por poner un ejemplo, permitirán referirse a la clase de personajes, animales, vehículos, objetos redondos o planos, etc.

Palabras clave: Cuento – Lengua de Signos – Clasificadores LSE.

ARACELI HERVIAS ORTEGA

EXPERIENCIA VIVIDA SOBRE LA SORDERA

Nací sorda por la rubeola que tuvo mi madre durante el embarazo. Uso audífono en el oído derecho, puedo oír, pero no entender todo cuando las personas hablan.

Crecí en un mundo de oyentes, en el ámbito familiar y escolar. A los 14 años descubrí a la comunidad sorda. Me di cuenta de que la LSE me daba mucha vida. Gracias a esta lengua, mi desarrollo cognitivo avanzaba más rápido. Dada mi propia experiencia, cuando era pequeña sólo aprendía a hablar, escuchar y escribir, pero no tenía desarrollo personal ni aprendizaje significativo. Al aprender la LS, pude construir quién era yo.



Estudio un ciclo superior de Mediación Comunicativa, me gusta trabajar con personas sordociegas. Actualmente uso las dos lenguas, la lengua oral para poder comunicarme con mi familia y con la sociedad oyente que desconoce la LS y la LS en el resto de mi vida: amigos, trabajo y ocio.

Palabras clave: Lengua de Signos Española – Comunicación – Supresión de barreras en la comunicación.

AURORA SALVADOR ROSA

SORDERA Y ADQUISICIÓN DE LA ESCRITURA

¿Debe el sordo vivir de acuerdo con las particulares circunstancias que sus características aconsejarían, si los seres humanos en general no fueran oyentes?

La contestación es tajante y es no. Y la razón es, precisamente, que los seres humanos son mayoritariamente oyentes, y que de su capacidad de audición se ha derivado una consecuencia de incalculable trascendencia para la vida del hombre y de los grupos humanos. Esa consecuencia es la lengua, entendida como lenguaje humano natural. La lengua es un sistema de signos fónicamente expresados, es decir, de signos que en la comunicación se realizan como expresiones fónicas convencionales vinculadas a objetos de la experiencia humana. Tal vinculación se establece en un código mental de carácter colectivo, del que cada usuario dispone hasta un cierto grado, y cuya perfección solo se encuentra en la suma de todos los hablantes de una lengua. Si entendemos por lenguaje sistema de comunicación mediante signos, y, al ser mediante signos, sistema de comunicación de carácter exclusivamente humano, y necesariamente social y convencional, habremos de reconocer a la lengua como lenguaje por antonomasia: no ha habido rutas alternativas para la configuración del lenguaje entre las sociedades humanas a lo largo de la historia de la especie. Decir lenguaje sin apellidos es, si no se aclara lo contrario, decir lengua. Y si el lenguaje es un universal esencial del hombre, parece inevitable transferir la misma universalidad a la lengua.

¿Qué ocurre entonces con los individuos que nacen sordos o pierden la capacidad de oír antes de haber tenido tiempo de aprender a hablar? ¿Pertencen a una categoría distinta de la humana? ¿Les queda vedada la adquisición del lenguaje, o solo la de la lengua del medio humano circundante? ¿Hay manera de que adquieran algún sistema de signos de la misma entidad que la lengua? ¿Hay modo de que se hagan, pese a todo, con la lengua? Y si lo hay, ¿será esta su primer lenguaje, o habrá que tomar como punto de partida ese sistema alternativo a la lengua? Y si es así, ¿el habitualmente llamado lenguaje de signos o lenguaje de señas será necesariamente



la mejor opción? ¿Solo cuando este lenguaje de signos haya sido adquirido se intentará educar al sordo en el lenguaje oral, por la vía de la lectura labial y la palabra complementada? ¿Y la escritura? Deberá dejarse para cuando ya haya sido adquirida hasta un cierto nivel la lengua oral, y, consiguientemente, la conciencia fonológica? ¿Y si se ha elegido el empleo exclusivo del lenguaje de signos? ¿Habrá que acceder por otra vía a la escritura, o habrá que prescindir de ella totalmente? ¿Supone esto alguna ventaja para el individuo sordo?

Las respuestas a todas estas preguntas se prestan a la controversia. Se trata de asuntos sensibles en los que los hechos se mezclan inevitablemente con las opiniones, y las opiniones se forjan con demasiada frecuencia a partir de emociones y sentimientos subjetivos, exacerbados por la propaganda interesada y por las ideologías suicidas del aislacionismo y la exaltación de lo propio, enarbolado primero como bandera y, un paso más allá como arma arrojadiza. El espíritu de campanario es pernicioso para cualquier comunidad humana, ¿lo es menos o lo es más para la comunidad sorda?

Mi declaración inicial ya ha dejado muy clara la posición que sostengo. El sordo no puede vivir de acuerdo con sus particulares circunstancias porque el mundo es oyente, y el mundo le interesa, lo reconozca o no lo reconozca. Y porque el mundo oyente es su propio mundo, aunque no oiga. El de sus padres, o sus hijos, o sus hermanos. El de la inmensa mayoría de su gente. Y el de la sociedad y la cultura de la gran familia humana. Partiendo de esta base, me propongo contestar por orden a todo lo planteado, para ir a parar, finalmente, a la cuestión crucial de la escritura, cuestión polémica donde las haya en los ambientes relacionados con la educación de los sordos.

BELÉN BARREIRO GALERA – M^a MAR DELGADO JIMÉNEZ

SISTEMAS DE ESCRITURA EN LAS LENGUAS DE SIGNOS: REVISIÓN Y USO

Durante décadas, las Lenguas de Signos se han considerado ágrafas, al igual que durante siglos no se ha reconocido su valor como tal.

No obstante, desde 1960, año en el que William Stokoe estableció la existencia de parámetros formacionales y dotó a las Lenguas de Signos de un carácter fonológico/querológico, fueron apareciendo de forma progresiva diferentes sistemas de escrituras que en la mayoría de las ocasiones se centraban en la representación del signo partiendo de dichos parámetros, como por ejemplo el Sistema de Escritura de Stokoe, la Signoescritura, el Sistema de Notación de Hamburgo (HamNoSys) o, en España, el Sistema de Escritura Alfabético (S.E.A) de Ángel Herrero, mientras que



otros, como el sistema mediante Glosas tienen como objetivo representar la estructura sintáctica de las Lenguas de Signos.

A lo largo de nuestra comunicación, haremos un breve recorrido por cada uno de estos sistemas de escritura, así como el uso que en la actualidad se hace de estos.

Palabras claves: Signoescritura – Glosas – Lengua de Signos – HamNoSys.

EZEQUIEL ADNEY LIMA DA PAIXÃO

EXPERIÊNCIA DE ENSINO NA UFRN: PRODUÇÃO ACADÊMICA DE MATERIAIS DIDÁTICOS PARA O ENSINO DE ESCRITA DE SINAIS.

Este trabalho trata-se de um relato de experiência de ensino na UFRN, que exigiu de nós a produção acadêmica de materiais didáticos para o ensino de Escrita de Sinais para turmas de graduação do curso de Licenciatura em Letras-Libras/Língua Portuguesa. Essa experiência se deu por meio de um projeto de extensão voltado para a criação de livro didático de Libras, a qual ainda será consolidada. Divulgamos, ainda, neste trabalho, a experiência sobre a presença da Escrita de Sinais como um dos conteúdos constantes em livros de Libras para o ensino de Libras e da transcrição para a Escrita de Sinais. A Escrita de Sinais, conhecida internacionalmente como SignWriting, é a grafia do sinal, ou seja, com ela podemos ter um registro escrito do sinal e construir textos. Por isso, compreendemos que essa escrita é importante para o desenvolvimento cognitivo do surdo e para o registro de sua cultura. O livro didático de Libras é um importante instrumento de trabalho do professor ao mesmo tempo que é um material de consulta de aprendizes. Portanto, ele é um eficiente mecanismo de disseminação da Escrita de Sinais por meio de cursos de Libras e no sistema educacional. Para a construção dele, adotamos princípios didáticos de ensino de língua.

Palavras-chave: Escrita de Sinais - Livros didáticos - Transcrição de Libras para Escrita de Sinais.

FRANCISCO MARTÍNEZ – RUBÉN NOGUEIRA

ESPACIOS PARA EL INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS

A través de esta mesa redonda, profesionales con una dilatada experiencia en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua castellana escrita al alumnado sordo, tanto en primaria como en secundaria, debatirán cuestiones de sumo interés en torno al tema que nos ocupa. Pretendemos contar con maestros sordos signantes,



filólogos, especialistas en audición y lenguaje, psicólogos... En definitiva, profesionales de distintas disciplinas que participarán en la mesa para así enriquecer el Simposio. Partiremos de las siguientes premisas: la lengua de signos como medio de comunicación vehicular para la enseñanza de la lectura y escritura de la lengua castellana en su modalidad escrita, en todos y cada uno de los niveles educativos y con alumnos que presentan una sordera prelocutiva, profunda o severa, con implante coclear, de tronco o simplemente, con audífonos, que no presenten ninguna discapacidad asociada a la sordera. A partir de esta consideración, son múltiples los interrogantes a los que trataremos de dar respuestas, a partir de nuestra práctica docente. Cuestiones referidas a la metodología que los profesionales utilizamos en las aulas con alumnos sordos, a saber:

- ✓ ¿Qué método de enseñanza aplicar para iniciar el aprendizaje de la lectoescritura?
- ✓ ¿Mejora el uso del habla el aprendizaje de la lectoescritura?
- ✓ ¿Cómo adquirir la conciencia fonológica en el caso de los alumnos que presentan una sordera profunda o severa?
- ✓ ¿Cómo introducir los aspectos gramaticales de la lengua objeto cuando no existen en el currículo?
- ✓ ¿Cómo trabajar la lectura inferencial?
- ✓ ¿De qué forma se debe trabajar el nivel semántico de la lengua meta?
- ✓ ¿Cómo utilizar la lengua de signos para que el niño obtenga un beneficio en la comprensión lectora?

Estas y otras preguntas abordaremos en el Simposio. Un lugar de intercambio de experiencias enriquecedoras para todos y donde cada uno de nosotros podremos aportar distintas visiones del objeto en cuestión: El aprendizaje de la lectura y la escritura con nuestros alumnos sordos.

Palabras clave: Sordera – Enseñanza – Lectoescritura.

FRANCISCO VERA VILLAVERDE – TERESA-G. SIBÓN MACARRO

REFLEXIONES ENTRE UN LINGÜÍSTA SORDO Y UNA LINGÜÍSTA OYENTE A TRAVÉS DE UN EPISTOLARIO.

El Epistolario que presentamos en este I CIES 2017 es fruto de las conversaciones constructivas y los debates que surgían durante las jornadas de trabajo en equipo del Centro de Escritura. Precisamente por ser la escritura ese puente entre los hablantes orales y los signantes creímos elocuente articular en forma de cruce de cartas, un Epistolario, estas reflexiones que más pretenden someter a criba determinadas ideas



o concepciones que dar por zanjadas cuestiones que a diario se suscitan desde el ámbito de la lingüística, de la didáctica y de la convivencia de diversas formas de expresión de una imbricada identidad compartida.

Palabras clave: Escritura – Lengua Visual – Lengua Oral.

GEMA P. VIDAL MATOSAS – INMACULADA SÁNCHEZ CASADO

SORDERA Y LOGOGENIA: ANÁLISIS DE SU IMPLEMENTACIÓN EDUCATIVA EN ADULTOS

En este trabajo de investigación pretendemos saber si logogenia puede ser una herramienta lo suficientemente efectiva para mejorar significativamente la comprensión lectora de un grupo de adultos con pérdida auditiva prelocutiva, dichos sujetos fueron expuestos a estímulos gramaticales lo más diversos posible, durante un periodo de tiempo determinado.

Los resultados obtenidos colaborarán a la validación de la eficacia del método, como consecuencia de ello podrá ser implementado en asociaciones de deficientes auditivos así como en centros educativos donde estén escolarizados niños y niñas con sordera, además de abrirse a otras posibles áreas de aplicación.

Por tanto, las conclusiones obtenidas pueden ayudar a consolidar el método como estrategia eficaz para la comprensión lectora, a través de la estimulación de un área del lenguaje: La sintaxis.

Palabras clave: Logogenia – Sintaxis – Generativismo.

HANS W. HUNEKE

LA ADQUISICIÓN DEL CÓDIGO ESCRITO EN UNA LENGUA EXTRANJERA: ¿LA ESCRITURA COMO MEDIO DE ANÁLISIS LINGÜÍSTICO?

Esta ponencia se enfoca en la adquisición del código escrito en alemán como lengua extranjera. La ortografía del alemán presenta una profundidad mediana. Además de la información fonemática de las palabras, también codifica algunas informaciones sobre sus estructuras silábicas, morfológicas y sintácticas. De allí resultan dificultades de aprendizaje y el proceso de adquisición se extiende hasta la enseñanza secundaria. Se podría suponer que esta situación se repite al aprender alemán como lengua extranjera o que habría una transferencia de la L 1. Pero este no es el caso. El análisis de errores ortográficos de aprendices con diferentes L 1 sugiere que el



proceso de adquisición sigue un esquema ,directo'. Se puede preguntar por una comparación con la adquisición en situación de sordera.

Palabras clave: Adquisición – Código escrito – Lengua Extranjera – Sordera

INMACULADA C. BÁEZ MONTERO - MARÍA BAO FENTE

ENSEÑAR A ESCRIBIR A LOS SIGNANTES

La lectura es un saber universal que tiene importantes implicaciones sociales para las personas y sus experiencias de vida, sin embargo, el dominio de la lengua escrita que presentan los sordos españoles es claramente insatisfactorio como muestra la historia de la enseñanza de la lectura y la escritura a los sordos españoles y las demandas de la comunidad sorda (Gascón-Ricao y Storch de Gracia 2004, Navarro Rincón 2014).

La consideración social que han alcanzado las lenguas de signos nos ofrece un camino alternativo para enseñar a leer y escribir a los signantes que nos obliga a plantear sencillas preguntas de complejas respuestas como ¿es conveniente enseñar a leer en primer lugar en un sistema de escritura de la lengua de signos o en español escrito? Si la respuesta es afirmativa ¿qué sistema de escritura de los más estandarizados en España sería el más adecuado, Sistema de Escritura Alfabética (Herrero Blanco, 2003) o la signoescritura (Signwriting, SW)?

Para dar respuesta a estas preguntas en nuestro trabajo también nos plantearemos qué características debe tener un sistema de escritura que facilite el aprendizaje de la lectura en español escrito, el papel de la dactilología etc.

Palabras clave: Escritura para sordos – Sistema de escritura alfabética – Signoescritura (Signwriting)

JAVIER GONZÁLEZ RUIZ

EL DESARROLLO DE LA EXPRESIÓN ESCRITA EN ALUMNOS SORDOS CON LA LENGUA DE SIGNOS COMO L1: ANÁLISIS Y PROPUESTA DIDÁCTICA BASADA EN EL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Diferentes estudios afirman que el nivel de escritura en los alumnos sordos españoles siempre ha sido considerablemente inferior al de sus compañeros oyentes. Esto ha obligado y motivado a los docentes a buscar nuevas formas de enseñanza/ aprendizaje para este grupo con necesidades especiales. Desde la presente investigación, se plantea un cambio paradigmático en la enseñanza del español



escrito a las personas sordas y se propone como alternativa la perspectiva del español como lengua extranjera.

Para llegar hasta este punto, en primer lugar se realiza una aproximación a la comunidad sorda y a su vehículo motor, la lengua de signos. A lo largo del estudio, esta se considera como primera lengua de las personas sordas, por lo que se justifica el tratamiento del español escrito como segunda lengua y su enseñanza a través de un enfoque bilingüe. A su vez, mediante una aproximación histórica desde los orígenes de la educación del alumno sordo, se pueden percibir las posibles causas que han llevado hasta la situación actual en el plano lecto-escritor para poder identificar los principales errores a los que se enfrentan con el objetivo de estudiarlos y solventarlos.

Para finalizar, se ha diseñado una programación didáctica de un mes de duración basada en la metodología de ELE considerada más adecuada para este tipo de alumnos: el enfoque por tareas. A modo ilustrativo, se desarrolla una de las secuencias propuestas en dicha programación con el fin de que sirva como base para el desarrollo de futuras secuencias didácticas en este ámbito.

Palabras clave: Escritura – Deficiencia auditiva – Recursos didácticos – Español/ Lengua Extranjera

JAVIER SOTO

REFLEXIONES SOBRE LA REDACCIÓN Y DEFENSA DE UNA TESIS DOCTORAL POR UN ESTUDIANTE SORDO SOBRE LA EVALUACIÓN DEL TIEMPO DE REACCIÓN EN VELOCISTAS CON Y SIN DISCAPACIDAD AUDITIVA: APLICACIONES PARA LA INCLUSIÓN

Trato de exponer las estrategias que he aplicado en la redacción de mi Tesis doctoral (Dr. Javier Pérez Tejero y Dr. Jesús Javier Rojo González, directores). Trataba de aportar luz al estudio del tiempo de reacción (TR) en velocistas con y sin discapacidad auditiva desde las Ciencias del Deporte. El planteamiento del estudio surgió al cuestionarnos la existencia de las diferencias en cuanto al TR visual y auditivo aplicado a velocistas con y sin discapacidad auditiva, pensando en el desarrollo futuro de competiciones inclusivas entre ambos colectivos. La elaboración del documento, casi 200 páginas, fue una de las etapas más difíciles del doctorado por el nivel alto en la gramática y ortografía. Con mis dos directores hemos tenido que emplear varias revisiones del documento que al final ha tenido su recompensa para ser aceptado por el tribunal de la lectura de tesis doctoral.



En la defensa de la tesis doctoral, opté por una lectura oral frente a un tribunal de 4 doctores expertos en las Ciencias del deporte durante 50 minutos. Tuve que realizar varios ensayos con el apoyo de mis dos directores. Tras la exposición, llegaron los ruegos y preguntas del Tribunal; a partir de ahí conté con el apoyo del Intérprete de Lengua de Signos Española (ILSE), aunque mis respuestas fueron en forma oral. Ese intervalo fue uno de los momentos más complicados de mi vida académica, 1h30´aprox., que conseguir responder adecuadamente a las preguntas planteadas por cada uno de los miembros del tribunal.

Palabras clave: Redacción documentos académicos – Discapacidad auditiva – Accesibilidad.

JORDINA SÁNCHEZ AMAT

¿ESTÁ GARANTIZADA LA IGUALDAD DE OPORTUNIDADES EN EL ÁMBITO EDUCATIVO DE LAS PERSONAS SORDAS?

A partir de un proyecto de investigación de metodología mixta se pretende contribuir al conocimiento de la modalidad educativa bilingüe intermodal y del papel de la lengua de signos en el desarrollo de la competencia escrita de los niños sordos. Los resultados conducen a plantear que es imprescindible fomentar el papel de la lengua de signos en la enseñanza-aprendizaje de la lengua escrita. La modalidad bilingüe ha recibido poco apoyo, una situación que necesita ser enmendada para asegurar la igualdad de oportunidades del alumnado sordo (Naciones Unidas, 2006; UN General Assembly, 1989).

El conocimiento cada vez mayor sobre las lenguas de signos debe transferirse al contexto educativo y es necesario continuar implementando políticas de normalización lingüística. Asimismo, hace falta que la intervención temprana con los niños sordos tenga en cuenta la exposición temprana a la lengua de signos como medida para asegurar la adquisición del lenguaje y el desarrollo cognitivo del niño.

Palabras clave: Atención temprana – privación lingüística – modalidad educativa intermodal

JOSÉ FERNANDO FERNÁNDEZ COMPANY Y DR. DAVID GAMELLA RODRÍGUEZ

LA MÚSICA COMO ESTÍMULO Y MEDIADOR COMUNICATIVO EN PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA



Consideramos que el arte es creación humana que sirve como mediador comunicativo para aquellos que a él tienen acceso y que transmite mensajes tanto de los creadores como de los propios intérpretes. En este *taller* daremos a conocer ciertas cuestiones sobre los beneficios que puede aportar la estimulación, a través de la música, en personas con algún tipo de discapacidad auditiva. La música es una de las disciplinas artísticas que mayor impacto puede generar sobre el ser humano.

De este modo pretendemos mostrar cómo influye la música en esta población y que ésta puede mejorar ciertos parámetros que favorecen la estimulación, el rendimiento académico o la socialización. La música puede provocar respuestas físicas similares en diferentes personas, pudiendo afirmar que las mismas se deben a un estado determinado originado por el estímulo que experimenta un sujeto al sentir la misma.

Lejos de lo que pudiera parecer *a priori*, la música es un lenguaje sonoro de plena funcionalidad para trabajar con personas que presentan problemas auditivos. La razón de esta afirmación se basa en su componente vibratorio. Este aspecto de la música es percibido y descodificado a nivel neuronal por cualquier persona. Es decir, la experiencia sonora que nos propicia la música va más allá de la participación de los órganos auditivos. Los daños sufridos en éstos no son un obstáculo para poder servirse de los beneficios que de un trabajo musical pueden derivarse.

De esta forma, la música es un recurso que nos puede ayudar a realizar trabajos de discriminación sonora y tímbrica; contribuyendo a la mejora del reconocimiento del espectro audible, desarrollo emocional y de interacción de las personas sordas como vehículo expresivo o creativo que facilita la estructuración del logos y del desarrollo psicoemocional. Siguiendo una línea continuista y para concluir, es importante considerar la música como un recurso más, adaptándola y enfatizando su componente vibracional para hacerla llegar y favorecer su disfrute.

Palabras clave: Música – Sordera – Estimulación.

JOSÉ MIGUEL MOTA MACÍAS

DESARROLLO SENCILLO DE APPS PARA LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE LA LENGUA DE SIGNOS

En España se estima que hay más de un millón de personas que presentan deficiencias auditivas o dificultades para la comunicación, sea oral o signada. Por esta razón, los avances en la tecnología suponen siempre una gran oportunidad para contribuir en la eliminación de las barreras comunicativas. Recientemente, han aparecido diversos dispositivos electrónicos, altamente accesibles y asequibles, que permiten capturar el movimiento humano. Este tipo de dispositivos de interacción



gestual resulta especialmente de interés para su aplicación en entornos de aprendizaje y enseñanza de la Lengua de Signos Española (LSE). La presente investigación tiene por objetivo desarrollar un prototipo de plataforma software que permita el diseño y despliegue de escenarios interactivos para la enseñanza y aprendizaje de la LSE. Con esta plataforma, los expertos en LSE podrán desarrollar sus propias aplicaciones educativas móviles Android, con las cuales se pueda reconocer el alfabeto dactilológico y un conjunto de signos predefinidos a partir de los gestos que realice el usuario

Palabras clave: TIC – Lengua de Signos Española – Enseñanza.

JOSÉ MIGUEL MESTRE - RUIZ-SOTO, E., TURANZAS, J., NÚÑEZ-LOZANO, J., CORDÓN, J. R., & GUIL, ROCÍO

DIFERENCIAS EN PATRONES DE RECONOCIMIENTO EMOCIONALES EN SORDOS.

Un aspecto pobremente entendido por parte de los académicos es conocer cómo procesan la información emocional las personas sordas. Para los oyentes, la capacidad verbal es clave para el desarrollo del conocimiento emocional, especialmente en la etiquetación de emociones básicas y sociales. Sin embargo, las personas sordas no son capaces de distinguir las entonación, la intensidad y el ritmo del lenguaje debido a su discapacidad auditiva y, no obstante, desarrollan un adecuado nivel de competencia emocional. Como es sabido, algunos sordos han adquirido la capacidad de leer los labios además de conocer el lenguaje de signos español (LSE), otros no han desarrollado la capacidad para leer los labios. El PERVALE-S es un instrumento que fue desarrollado para medir la capacidad de los sordos para percibir emociones básicas y sociales. El PERVALE-S presenta diferentes conjuntos de ítems de vídeos de un sordo expresando emociones básicas y sociales con diferentes niveles de intensidad (1: algo; 2: mucho; 3: nada) porque los sordos no distinguen igual que los oyentes niveles de diferencia (por ejemplo, no distinguen entre mucho y bastante) como los oyentes. Los participantes tenían que mirar todos los vídeos antes de contestar para aprender a usar el software, donde un intérprete les va explicando cómo realizar la prueba.

Para averiguar cómo los sordos identificaban las emociones con respecto a oyentes y lectores de labios, se colectó un total de 56 participantes (18 sordos de sólo LSE, 8 con capacidad para leer labios y 30 oyentes). Además se adaptaron pruebas de personalidad, inteligencia fluida. Los resultados mostraron que los sordos no lectores de labios identifican mejor las emociones complejas al no necesitar prestar atención a



los labios, por lo que pueden estar más atentos a microexpresiones y otras señales de las expresiones de las emociones.

Palabras clave: Inteligencia emocional – Discapacidad auditiva – Comunicación.

LUCÍA GONZÁLEZ CARBALLAR

LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA COMO L2 A UN ADULTO SORDO

La lengua oral o la lengua signada son manifestaciones primarias del lenguaje, mientras que la lengua escrita siempre ha sido entendida como un medio de comunicación secundario que depende de la existencia de las otras. Sin embargo, la lengua escrita ha alcanzado a lo largo del tiempo, y, sobre todo, en el último siglo, gracias a las nuevas tecnologías, funciones y contextos de uso propio, con registros y variedades discursivas. El aprendizaje y el dominio de la escritura por parte de las personas sordas son una necesidad y, a la vez, una posibilidad de comunicación global con sordos y oyentes que elimina las barreras auditivas del código oral.

Nuestro estudio se centra en mostrar un cambio de metodología para la enseñanza de la lengua escrita como una L2 a adultos sordos, que han recibido una educación reglada en un sistema oralista en el que la Lengua de Signos no aparecía como lengua vehicular, en la mayor parte de los casos.

Mejorar la competencia escrita de estas personas supondría también mejorar su calidad de vida. Por ello, vamos a explicar el cambio en las estrategias didácticas utilizadas concretamente con un adulto sordo para perfeccionar su expresión escrita a lo largo de varios años, así como los resultados conseguidos: mayor competencia en la lectoescritura, motivación por el aprendizaje y gusto por la escritura.

Palabras clave: Lengua de signos – Escritura – Didáctica.

MANUEL GÓMEZ DEL VALLE – JULIO CONDE DE CAVEDA

LA LATERALIDAD Y SU INFLUENCIA CON LA LECTO-ESCRITURA. TALLER TEÓRICO-PRÁCTICO

La lateralidad es la preferencia que un sujeto presenta en el dominio y utilización de un lado de su cuerpo cuando dividimos éste en sentido longitudinal. Esta preferencia está referida a oídos, ojos, brazos y piernas. El proceso por el cual el sujeto afirma y define su dominancia lateral se denomina lateralización. Existen diversos tipos de dominancia lateral o lateralidad y estarán en función de las partes dominantes que



presente la persona: diestros, zurdos y ambidiestros. Por lo general, ningún sujeto tiene definida su dominancia lateral completa en ninguno de los tres grupos.

Este proceso de adquisición pasa por varias etapas dentro de los cuatro primeros años de vida: Monolateralización, deslateralización, contralateralización y unilateralización. Hasta los seis años el sujeto se encuentra con varias fases del proceso: Indiferenciación, alternativa y automatización. Existen varios factores que pueden influir en este proceso de consolidación de la dominancia lateral; Neurológicos, genéticos, sociales y ambientales. Una inadecuada adquisición de la dominancia lateral puede conllevar problemas de desorganización del espacio y del tiempo, lo que va a influir de forma directa en la lecto-escritura.

Palabras clave: Lecto-escritura – Lateralidad – Sordera.

MARÍA BENÍTEZ VIDAL

UNA EXPERIENCIA DE ILUSTRACIÓN PARA MATERIALES DE LECTURA FÁCIL. PROPUESTA DE ADAPTACIÓN DE TEXTOS A LENGUAJE VISUAL

Para fundamentar la participación haciendo algunas ilustraciones de la colección Cuentos A Manos Llenas (ilustraciones de algunos textos y vocabulario en LSE) así como para la aplicación para móviles, se abordará el tema de las representaciones visuales.

Somos criaturas visuales (Balm, 2014) que procesamos imágenes a gran velocidad. Éstas además pueden ser una manera fácil y fluida de aprender e informarse.

Las ilustraciones suelen tener estas funciones (Fang, 1996): establecer el escenario, definir o desarrollar personajes, ampliar o desarrollar el argumento, mostrar distintos puntos de vista, contribuir a dar coherencia al texto y reforzarlo.

Centrándonos en la ilustración de materiales de lectura fácil, su cometido (Accesible information working group, 2011) consiste en explicar visualmente el contenido, recordar a los no lectores el contenido de texto y mostrar al lector localizaciones o personas.

La Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias (IFLA) marca una serie de directrices para elaborar estos materiales, como utilizar imágenes que representen de manera clara y concreta lo que el texto está describiendo.

La Asociación Europea ILSMH (1998), añade que "un dibujo centrado claramente en el tema principal transmitirá una información más precisa que una fotografía con demasiados detalles o con fallos técnicos".



Asimismo, García Muñoz (2012 y 2014), completa las directrices anteriores. Entre ellas: seleccionar las imágenes a partir de la palabra clave; utilizar imágenes inteligibles, reconocibles, precisas y relevantes, con pocos detalles y que capten la atención; que sean en color, nítidas, y de alta resolución; y no utilizar dibujos como fondo del texto para no dificultar la legibilidad.

Partiendo de DISFRUTAR como eje fundamental del proceso, se explican los trabajos realizados y las herramientas utilizadas para poder conseguir el objetivo principal: construir otro puente más hacia la lectoescritura, facilitando la comprensión, el acceso a la información y al aprendizaje.

Palabras clave: Lectura fácil – Lenguaje visual – Recurso didáctico.

MARÍA M. BERNAL BARRAGÁN

REHABILITACIÓN AUDITIVA Y ESCRITURA.

Cuando se realiza la compatibilización acústica en pro del paciente hipoacúsico, ya sea con audífonos o con implante coclear es altamente necesario comenzar un proceso de rehabilitación auditiva por parte del audiólogo.

Cuando hablamos de rehabilitación auditiva no nos referimos a enseñar a hablar, sino a enseñar a oír. Los audífonos/implantes cocleares son dispositivos digitales de procesamiento de las señales sonoras que transmiten una señal muy distinta a la "natural". Es por ello que hay que enseñar a oír.

Si tenemos en cuenta que la base de la escritura es el habla, para aprender a hablar hay que aprender a oír. De ahí que la rehabilitación auditiva sea fundamental para el aprendizaje de la escritura.

Palabras clave: Hipoacusia – Escritura – Rehabilitación auditiva – Escritura.

M^a CASTILLO CAMPANARIO PÉREZ

LA COMPRENSIÓN LECTORA DEL ALUMNADO CON DISCAPACIDAD AUDITIVA

Desde una perspectiva psicolingüística, para comprender un texto, además de reconocer palabras, es fundamental identificar las relaciones semánticas y sintácticas que se establecen entre ellas. El alumnado con discapacidad auditiva desarrolla una estrategia basada en el reconocimiento de palabras clave, esto trae consigo errores de comprensión. Al leer identifican sólo los nombres, adjetivos o verbos, y no palabras funcionales como artículos, preposiciones o conjunciones. Hemos de programar



intervenciones educativas que desarrollen la competencia lingüística. Si no, por muchas lecturas que realicen los alumnos/as sordos, su competencia lectora no mejorará.

Será necesario un apoyo continuado a lo largo de toda la escolaridad obligatoria en el área de Lengua. En Primer Ciclo es importante trabajar con Programas de Estimulación del Lenguaje Oral. En el Tercer Ciclo la comprensión lectora y composición escrita. Insistir en Programas de enriquecimiento del lenguaje oral, apoyos visuales, actividades que favorezca la inclusión como Lecturas Compartida, etc.

Palabras Clave: Comprensión lectora – Alumnado sordo – Intervención educativa

MARÍA CINTA AGUADED GÓMEZ – SEBASTIÁN HACHERO PENCO - MANUEL VICENTE OJEDA MARTÍN - JOSÉ ANTONIO RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ

ESTUDIO PARA LA ELABORACIÓN DE “INDICADORES DE RIESGOS Y PAUTAS DE ACTUACIÓN E INTERVENCIÓN SOBRE ALUMNOS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA” PARA UTILIZARLAS LOS DOCENTES DE EDUCACIÓN INFANTIL.

Con esta investigación pretendemos servir de guía a futuros maestros y maestras que trabajen ante alumnos con discapacidad auditiva. Es de gran importancia detectar posibles problemas de audición para llegar lo antes posible a un diagnóstico, para ello realizamos una lista de indicadores de riesgo, aconsejamos cuáles son las principales áreas a trabajar y qué es eficaz trabajar con ellos.

Como conclusión tendremos que decir que la formación del docente en Infantil es fundamental para conocer los indicios de riesgos ante una pérdida auditiva y contar con recursos y pautas ayuda a los docentes de infantil a actuar desde la prevención. A través de las opiniones y aportaciones de profesionales expertos en el trabajo con alumnos con dificultades auditivas podremos recopilar indicios para elaborar las pautas.

MARÍA DEL MAR DELGADO JIMÉNEZ – BELÉN BARREIRO GALERA.

ACCESO A LA ESCRITURA PARA EL ALUMNADO CON DEFICIT AUDITIVO EN ETAPAS DE INFANTIL Y PRIMARIA.

Partiendo del concepto del aprendizaje lecto-escritor como herramienta básica en el proceso formativo del alumnado, hemos realizado un recorrido por el marco legislativo estatal que recoge los contenidos mínimos en las etapas de educación infantil y



primaria. Amparándonos en la legislación vigente “Ley 11/2011, de 5 de diciembre, por la que se regula el uso de la lengua de signos española y los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y con sordoceguera en Andalucía”, queremos destacar la ausencia de concreciones en el desarrollo normativo sobre dificultades o estrategias a desarrollar para el acceso a la lecto-escritura de las personas sordas.

Siendo palpable las dificultades en el acceso a la escritura del alumnado con déficit auditivo, urge un cambio metodológico donde la lengua de signos se convierta en protagonista del acceso al texto escrito. Así pues, urge garantizar las medidas oportunas para un acceso universal a la escritura, potenciando el enriquecimiento cultural resultado del feedback entre lenguas y apostando por la suma de todo aquello que puede ampliar nuestras experiencias y conocimientos.

Palabras clave: Deficit auditivo – Legislación – Educación Infantil – Educación Primaria.

MARIANO REYES TEJEDOR - TERESA-G. SIBÓN MACARRO

ANÁLISIS DE LA SITUACIÓN DE LA LENGUA DE SIGNOS EN ÁMBITO ACADÉMICO

La Red Interuniversitaria para la investigación y docencia de la lengua de señas/ signos aúna y encauza los proyectos y las tareas que sobre la Lengua de Signos Española se desarrollan en todo el territorio nacional. En este pasado año dio voz ante el Parlamento Andaluz con intención de plantear una revisión sobre los planes estudios en las universidades andaluzas desde el punto de vista de la lengua de señas y el vacío que existe hasta el momento; se consiguió que se emitiera una propuesta no de ley a este respecto.

Teniendo presente que las universidades ofrecen un compromiso de servicio a la sociedad, hemos hecho un recorrido por cada provincia andaluza para conocer ese puente de unión entre las necesidades de la comunidad sorda que pretende cubrir la sociedad y las respuestas que dan instituciones oficiales y no gubernamentales.

Se ha hecho evidente que los esfuerzos deben partir en mucha mayor medida de la comunidad de hablantes signantes sordos, pues son los destinatarios de estos puentes que hacen accesible la comunicación inclusiva eliminando barreras.

Palabras clave: Lengua de Signos Española – Formación académica – Recursos humanos y materiales – Accesibilidad.



MIGUEL ÁNGEL SAMPEDRO TERRÓN

ESCRITURA Y SORDERA VIENDO UNA VOZ

Creemos que es de vital importancia dar a conocer las experiencias de los auténticos protagonistas del problema del aprendizaje de la lectura y la escritura a lo largo de una vida con sordera.

Esos protagonistas son las mismas personas Sordas, que han luchado por dominar el español escrito para progresar en su caminar como persona y profesional. Las personas Sordas recurren a la escritura como herramienta de valor incalculable para su desarrollo global y su comunicación con el mundo, paliando así su marginación por falta de acceso a la información y formación a través de la lengua de signos.

Este simposio es un encuentro de experiencias directas de personas que han superado las dificultades del aprendizaje del español escrito. Pensamos que será de gran utilidad tanto para la mejora de la eficiencia de los futuros métodos de enseñanza de la lectoescritura a los sordos, como para las propias personas Sordas que tengan este afán de superación.

Palabras clave: Lectoescritura – Sordera – Enseñanza.

MÓNICA MARTÍNEZ SÁNCHEZ

¿CÓMO CONSEGUIR TENER UN NIVEL DE DOMINIO SUFICIENTE DE DICHA LENGUA?

Reflexiones sobre mi aprendizaje del castellano siendo una persona sorda profunda de nacimiento y signante con una inmersión lingüística en castellano limitada. Desde que me escolaricé en el Colegio La Purísima de Madrid, que entonces era un colegio especializado para niños sordos, hasta ahora, no ha existido metodología específica de aprendizaje del castellano para alumnado sordo, ni para personas sordas fuera de los ámbitos educativo y formativo. Con mi interés, esfuerzo y capacidad para aprender dicha lengua por mi cuenta, he podido obtener títulos universitarios que requieren el dominio de castellano.

Explicaré mi proceso de aprendizaje del castellano, con especial atención a la escritura, desde la infancia hasta el día de hoy. Actualmente he iniciado el doctorado en lingüística de las lenguas de signos, doctorado que requiere un nivel de castellano alto.

Palabras clave: Sordera – Lengua de Signos – Lengua castellana.



MONTSERRAT VARGAS VERGARA - FRANCISCO PAVÓN RABASCO

RECURSOS DIGITALES PARA EL PROFESOR EN LA EDUCACIÓN INCLUSIVA

La escuela inclusiva implica la universalización de la formación, la atención a la diversidad y la no discriminación. Las TIC constituyen herramientas provechosas para conseguir una escuela inclusiva. El logro de una escuela inclusiva implica cambios conceptuales, metodológicos, organizativos y sociales. La presencia de un alumnado diverso en nuestras aulas: género, etnias o culturas, modos de acceder y ritmos diferentes de aprendizajes, nos obliga a la reflexión sobre los principios de la Escuela Inclusiva y el aprendizaje colaborativo. (Pérez Blanco, 2008)

Palabras clave: Recursos digitales – Escuela inclusiva – Las TIC

NOEMÍ FARIÑA - BRENDAN COSTELLO – PATRICIA DIAS - JON ANDONI DUÑABEITIA - SAÚL VILLAMERIEL - MANUEL CARREIRAS

LEYENDO EL CEREBRO: LA LECTURA EN LAS PERSONAS SORDAS

La lectura en personas sordas es una de las líneas de investigación del BCBL (Basque Center on Cognition, Brain and Language), un centro de investigación en neurociencia cognitiva. El objetivo de esta investigación es averiguar hasta qué punto el procesamiento cerebral de la lectura en personas sordas difiere del de personas oyentes. En el caso de que haya divergencias, ¿existe otro perfil de lector que pueda arrojar luz sobre la lectura en personas sordas? Nuestra investigación se ha centrado en dos aspectos fundamentales de la lectura: por un lado, la codificación de palabras, es decir, el acceso léxico a través de la transformación de símbolos ortográficos en conceptos semánticos y, por otro lado, las relaciones sintácticas en el nivel oracional a través de la concordancia entre distintos elementos de una frase. Para medir la actividad electrofisiológica en el cerebro durante la lectura, hemos utilizado la técnica de la electroencefalografía.

Palabras clave: Lectura – Sordera – Electroencefalografía.

PAULA DOMÍNGUEZ MARÍN

Baso mi aportación al CIES 2017 en mi breve y modesta experiencia. Destaco la necesidad de introducir la Lengua de Signos como lengua vehicular de todo aprendizaje y la necesidad de considerar la lengua escrita española como segunda lengua. La adquisición de esta escritura en español debe sustentarse en la lengua



natural de las personas sordas, empleando el sistema bimodal como recurso y los sistemas de escritura de la lengua de signos como herramienta (por ejemplo, las glosas). Todo mi planteamiento tiene cabida en un auténtico proyecto educativo bilingüe, ansiadamente demandado por la Comunidad Sorda desde hace años y amparado normativamente desde la Ley 27/2007 de la Lengua de Signos Española.

ROCÍO CHAO FERNÁNDEZ

EL ACCESO A LA MÚSICA DEL ALUMNADO SORDO A TRAVÉS DEL CUENTO TRADICIONAL

Históricamente el alumnado sordo se ha visto privado de los beneficios de la experiencia musical, ya que sistemáticamente ha sido apartado de las clases de música, amparándose en que la ausencia o disminución del oído anularía el resto de las posibilidades educativas. Sin embargo, “incluso en el caso de sorderas profundas podemos aprovechar la sensibilidad del cuerpo a las frecuencias bajas para trabajar secuencias rítmicas que nos permitirán a través de juegos corporales el desarrollo de la entonación y la melodía” (García y Herrero, 2008:37).

Para los sordos la música tiene indicaciones terapéuticas, pues contribuye a corregir dificultades fisiológicas ligadas a esta discapacidad. El niño sordo carece de ritmo corporal, porque éste se desarrolla por el oído; sin embargo, puede percibir las vibraciones rítmicas por vías diferentes de la auditiva: por su piel y su sistema óseo. Por tanto debemos potenciar aquellos aspectos que se pueden trabajar a través de otros sentidos, como es el ritmo o métrica. De esta manera podrán aprender a expresarse, aumentar su autoestima e integrarse con el resto de niños y niñas.

Teniendo esto en cuenta, este trabajo surgió para dar respuesta a mi inquietud de integrar al alumnado sordo en el aula de música. Para ello elaboré una unidad didáctica en formato digital utilizando un cuento tradicional (el patito feo) como vehículo de aproximación, por ser este uno de los elementos más atrayentes para el alumnado de estas edades. Además, de este modo colaboraría a suplir las enormes carencias de acceso que tiene el alumnado con deficiencia auditiva no sólo con respecto a la Música, sino también a la cultura tradicional en la que estamos inmersos, ya que llama la atención el desconocimiento que tienen estos discípulos de los cuentos tradicionales, aspecto éste trabajado en gran medida en la población oyente.

Palabras clave: Música – Cuento – Sordera.

SANDRA BALBELA HERRERA



LA ESCRITURA EN LOS ALUMNOS SORDOS (MONTEVIDEO, URUGUAY)

En mi trabajo como maestra de una escuela de sordos tengo el cometido de la enseñanza de la escritura de español en 6to grado. A menudo cotejo el plan diario que diseño para los chicos en una reflexión sobre mis prácticas.

La población escolar es de sordos, en un 90% hijos de padres oyentes que asisten en doble turno (mañana y tarde), donde estudian en lengua de señas uruguaya (LSU) el programa escolar vigente a nivel nacional y de tarde se dedican a español como segunda lengua.

Los alumnos que entran a la escuela de sordos 197 de Montevideo (Uruguay) necesitan primeramente conocer su propia lengua, dado que sus familias no la conocen. A partir de allí los contenidos curriculares de los diferentes grados se despliegan durante el turno matutino, grado a grado. Sin embargo para la adquisición de una segunda lengua es necesario tener un anclaje en una primera lengua.

A través de la recursividad se hace hincapié en la estructuración del español al momento de escribir, de tal forma de llegar más allá de la superficialidad del texto. En esas prácticas se basan los ejemplos de escritura de 6to año escolar donde lo que se tiene para decir surge del pensamiento en LSU y cómo se debe decir se cubre con el arduo proceso de la enseñanza del español escrito.

Es un proceso en toda la etapa escolar y es también un proceso dentro de cada grado. Aprender a escribir por parte de un sordo es tarea difícil, sobre todo por tener una lengua natural ágrafa.

En primer momento se confecciona un cuestionario con preguntas encabezadas con lo que en el idioma inglés se llaman "question words". Las respuestas se escriben una tras otra conformando un texto rígido que poco a poco se analiza subordinando oraciones, omitiendo o enriqueciendo cada frase. Ese análisis de concordancia que busca no perder la cohesión se va escribiendo una y otra vez (verdaderamente tres o cuatro veces cada niño) a efectos de llegar a la producción definitiva.

Palabras clave: Lengua de Señas – Sordos – Escritura.

SANDRA BALBELA HERRERA

NIÑA BONITA- CUENTO EN LENGUA DE SEÑAS DE URUGUAY

El cuento elegido es tradicional de Brasil y se trabaja en el aula con los niños de la escuela como relato de disfrute, como texto oral para ser video-grabado para otros



compañeros, como puntapié inicial a la escritura y como reflexión sobre los valores que aporta.

Todos los niños escolares del país poseen una pequeña laptop (conocida por alumnos como X O) y con ella tienen la posibilidad de acceder a internet desde el aula, leer, escribir, y muchas otras aplicaciones. Es el Estado quien la otorga, una por niño, sin costo alguno.

En el marco de un proyecto de escritura del 6to grado escolar se presenta un relato modelo para ser leído y se abre la posibilidad de video-grabar con la X O, de ilustrar diferentes momentos del cuento, de escribirlo en español (variedad rioplatense) y de reflexionar sobre la diferencia entre ambas lenguas.

El cuento se edita por parte del docente quien lo subtitula (programas free, compatibles con Ubuntu) pero no se mira hasta tanto cada alumno lo escriba. El primer intento tiene el desafío de aceptar el error como un camino de aprendizaje. Luego de múltiples reescrituras se compara con el video subtitulado que cada niño puede manejar con su laptop: detener, repetir, consultar, corregir su escritura en papel hasta apropiarse del relato que a partir de allí será su propio cuento.

La LSU es el anclaje para poder llegar a esa segunda lengua, donde la escuela es quien tiene la función básica de enseñar.

La escuela de sordos de Montevideo es bilingüe, doble turno: de mañana se enseña el programa escolar vigente a nivel nacional en LSU y de tarde se enseña escritura del español.

Palabras clave: Narración – Lengua de Señas Uruguay (LSU) - One Laptop Per Children (OLPC)

SARA ROMÁN GARCÍA Y FRANCISCO PAVÓN RAVASCO

GRUPO COMUNICAR EN EL MARCO DEL CIES 2017

«Comunicar», quiere ser un foro plural para la comunicación en educación, abierto a todos los profesionales de la educación y la comunicación que quieran trabajar desinteresadamente para fomentar entre sus colegas un consumo más plural e innovador de la comunicación, favoreciendo la inclusión, para lograr una escuela más eficaz y acorde con las necesidades de nuestra sociedad actual.

«Comunicar» pretende dinamizar la integración curricular de los medios de comunicación en la educación, fomentando el intercambio de ideas y experiencias, promoviendo la necesaria reflexión compartida entre los periodistas y docentes y, ante



todo, sirviendo de guía y apoyo al profesorado de todos los niveles educativos, en este importante ámbito de innovación educativa, que es la integración de los medios de comunicación en la educación.

Palabras clave: Comunicación – Educación – TIC.

SEBASTIÁN BERNAL ZAFRA

LA COMUNICACIÓN ESCRITA Y EL DEFICIT DE LA PERCEPCION AUDITIVA.

La lengua escrita es uno de los instrumentos básicos para acceder a la información y es imprescindible en la comunicación de la persona sorda.

En las personas normo-oyentes el aprendizaje de la escritura es posterior al pleno dominio del lenguaje oral, sin embargo, en los niños sordos el proceso de aprendizaje de la escritura es anterior al proceso de la adquisición del lenguaje.

El bajo nivel de las competencias lingüísticas hace difícil el aprendizaje de la escritura. La percepción auditiva consiste en identificar un sonido previamente oído al que se le ha otorgado un significado con anterioridad en la memoria auditiva. Si el 'input' en la captación y percepción de la palabra no es el correcto, repercute en la comprensión lectora y obviamente en el lenguaje escrito.

De ahí la gran importancia de conseguir una compatibilización acústica perfecta del audífono con la pérdida auditiva al objeto de conseguir que los estímulos percibidos permitan el reconocimiento de los grafemas representados por las letras. En esta fase la función del Audiólogo es primordial y fundamental.

Palabras clave: Hipoacusia – Compatibilización – Estímulo – Escritura.

SOLEDAD ZAPARDIEL ROBLES

LA LECTURA Y LA FORMA ESCRIBIR

Comienzo mi resumen procurando enmarcar esta reflexión sobre la relación entre la lectura y la forma de escribir. Me llamo Sole y vivo en Toledo con una familia sorda que siempre hemos usado LSE como una lengua para poder comunicarnos. Mis padres estudiaban en una escuela para los niños sordos y no escribían muy bien como las personas oyentes. Por tanto, mis padres querían que nosotras sepamos escribir y leer, y decidieron que nosotras vayamos a la escuela con los niños oyentes. A partir de eso, he mejorado mucho mi escritura gracias a mi logopeda y también a mi intérprete. Me enseñaron a leer, porque ésta es la mejor manera para escribir bien.



Hasta ahora soy universitaria de bioquímica, pero desgraciadamente, no hay clase de logopeda. Al saber que no tengo clase, empecé a leer los artículos relacionados con la carrera para ayudarme a preparar bien el argumento. Aunque he mejorado mi forma de escribir, sigo practicando y utilizo más vocabulario.

Palabras clave: Sordera – Lectura – Escritura.

TATIANA PERSON MONTERO – IVÁN RUIZ RUBE

APORTACIÓN DE LA INGENIERÍA INFORMÁTICA EN LA CREACIÓN DEL APP «A MANOS LLENAS». CUENTOS ACCESIBLES COMO RECURSO DIDÁCTICO.

A Manos Llenas es una aplicación móvil para dispositivos Android que ofrece una colección de cuentos que surgen con el empeño de defender los espacios de literacidad compartidos entre hablantes signantes y orales a través de la expresión escrita. Siendo considerada la escritura una herramienta muy útil para la organización del pensamiento, además de resultar un importante elemento de conexión entre hablantes signantes y hablantes orales. La aplicación incluye fábulas, cuentos, breves narraciones e historias cortas elaboradas por alumnos de primaria o secundaria. El proyecto en el que se enmarca la aplicación tiene como objetivo fomentar la lectoescritura y el acceso a la literatura para todos, por ello el contenido de la aplicación se presenta como texto escrito, texto en imágenes, texto signado, texto para favorecer una lectura fácil, audiotexto y con subtítulos.

Palabras clave: App – Lengua de Signos Española – Escritura.

TERESA-G. SIBÓN MACARRO – FRANCISCO VERA VILLAVERDE

LA LINGÜÍSTICA Y LAS HABILIDADES LINGÜÍSTICAS EN EL MARCO DE LA ESPECIALIZACIÓN DE LA AUDICIÓN, EL LENGUAJE, LA COMUNICACIÓN Y LA INCLUSIÓN.

En nuestra intervención queremos describir una de las vías para responder a una demanda constante tanto de la comunidad universitaria como de las entidades colaboradoras con el Centro de Escritura de la Universidad de Cádiz (Grupo de Investigación HUM-748). Con este curso se consolida la cooperación entre diversos instituciones y entidades gaditanas, con un claro compromiso y enfoque eminentemente social, profesionalizador, constructivo y posibilitador.

Esta demanda procede de las las de Educación, Humanidades, Psicología, Comunicación, Trabajo Social, Educación Social, Lengua de señas/signos españolas,



Enfermería, Medicina. Por lo que da cabida a profesionales y expertos del ámbito de la Mediación, de Cooperación, Voluntariado, Acción Solidaria, Recursos Humanos y Desarrollo de Habilidades Lingüísticas y Comunicativas desde la Educación e Inclusión ante el riesgo de exclusión social.

Asumir el reto de organizar este Curso de Especialista Universitario en la Audición, el Lenguaje, la Comunicación y la Inclusión queda justificado como un paso adelante en nuestro compromiso de llegar a todos los ámbitos y realidades de la educación plural, inclusiva, atendiendo a la diversidad de las llamadas “vidas extraordinarias” (Exceptional Lives).

Palabras clave: Habilidades lingüísticas – Audición y Lenguaje – Comunicación – Inclusión.

VANESA DELGADO GARCÍA

RECONOCIMIENTO DE PALABRAS Y ACCESO AL LÉXICO COMO LOS PRINCIPALES PROCESOS PARA ALCANZAR UNA BUENA LECTO-COMPRENSIÓN.

Son muchos los términos utilizados en el proceso de la lectura: el reconocimiento, la identificación y comprensión de palabras, el acceso al léxico. Creemos que los problemas más frecuentes entre las personas sordas radican en el reconocimiento de las palabras y el acceso al léxico.

Existe una unanimidad entre las diversas posturas en las operaciones previas que se realizan hasta que la palabra es reconocida inequívocamente, pero no hay un acuerdo tácito en si los procesos que intervienen hasta la comprensión de la palabra se producen simultáneamente o si hay dos etapas: una de identificación de la palabra en virtud de sus propiedades formales y otra en la recuperación de su significado.

La persona sorda se encuentra con las relaciones semánticas: la polisemia, los hiperónimos, la sinonimia, la paronimia. Quizá sea un dilema de no manejar perfectamente la lengua signada frente a la oral. En nuestro estudio intentaremos abordar estas problemáticas y darles una posible solución para favorecer la comprensión lectora en los lectores sordos.

Palabras clave: Sordera - Comprensión Lectora – Relaciones léxico-semánticas.